



# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada



## Maior crash bolsista desde o 11 de Setembro

Desde os atentados de 11 de Setembro de 2001 que não existia um dia assim nas bolsas europeias: todas as praças do Velho Continente encerraram segunda-feira com fortes quedas, entre cinco e quase oito por cento, com o PSI 20 a registar uma descida superior à verificada no dia dos atentados nos Estados Unidos, em 2001. Desde o início do ano, a bolsa já eliminou todos os ganhos de 2007, ou seja 16,2 por cento. O índice de referência da bolsa portuguesa caiu segunda-feira 5,83 por cento, para 10.823,12 pontos, mínimo desde Dezembro de 2006, tendo a 11 de Setembro de 2001 deslizado 4,47 por cento. Já as restantes praças europeias e índices de referência protagonizaram quedas idênticas às do dia dos atentados terroristas nos Estados Unidos. A penalizar os mercados na sessão de segunda-feira, dia em que as praças asiáticas e canadiana protagonizaram também quedas acentuadas e em que os mercados dos EUA não negociaram, estiveram especulações sobre a possibilidade de um abrandamento da economia a nível global, de uma recessão nos Estados Unidos e receios de que os prejuízos das empresas, nomeadamente do sector financeiro, sejam mais acentuados do que o esperado. O encerramento do mercado norte-americano, dado o feriado, deixou muitos investidores “desnorteados”, numa altura em que cada vez mais existe a expectativa de que a Europa não conseguirá passar ao lado da crise dos EUA, disse à Lusa Agostinho Leal Alves, analista do BPI. Debate-se se os EUA estarão perante uma recessão e se o seu abrandamento será tão acentuado e começa-se a achar que a Europa irá reverem baixa as suas previsões decrescimento. A hipótese do Banco Central Europeu descer as taxas de juro, ao contrário do que tem dado a entender, está a ganhar adeptos, segundo o analista do BPI, com receios de que a Zona Euro seja incapaz de “descolar” dos EUA.

## QUEBRAS NAS BOLSAS

# SÓCRATES DIZ QUE O ESSENCIAL É «RESISTIR» ÀS ADVERSIDADES



**VER PÁGINA 3**

Aberto todos os dias das 10h30 às 22h30  
Especiais do dia até às 17h

**RESTAURANT Quinta**

Escolhe entre  
2 pratos de carne e 1 de peixe  
por apenas 9 ou 10\$ português

Inclui sopa, café e sobremesa

ENCOMENDAS PARA O DIA - FRANGO INTEIRO \$10 (30 PARA 10RA)

65, Jarry Este, Montreal, Qc, H2P 1J2, Tel.: 514.385.9290

**Serviço de análise do seu vinho**

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

**Mosti Mondiale 2000**

35 variedades de mosto à sua escolha incluindo **VINHO VERDE**

**GRAPOLLO D'ORO**  
3/\$99  
35 LITROS

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.729.6831

# APONTAMENTO

## AGENDA COMUNITÁRIA

### FESTA PIMBA

Você tem mais de 18 anos e quer passar um serão a dançar música portuguesa... Sábado, dia 9 de Fevereiro pelas 20h00 na sede da FPM. Venham divertir-se entre amigos ao som do DJ Beatz. Não falte este primeiro acontecimento! Tel.: 514 982.0688. Fax: 514 982.0607

### MATANÇA DO PORCO

A Filarmónica Portuguesa de Montreal organiza a Festa da Matança do porco, no dia 23 de Fevereiro, pelas 19h, na sua sede. Reserve os seus lugares. Tel.: 514 982.0688. Fax: 514 982.0607

## PENSAMENTO DA SEMANA

Um bom amigo, que nos aponta os erros e as imperfeições e reprova o mal, deve ser respeitado como se nos tivesse revelado o segredo de um oculto tesouro. (Sakyamuni).

## EFEMÉRIDES - 23 DE JANEIRO

1918. D. Nuno Álvares Pereira é beatificado.  
1981. A escritora francesa Marguerite Yourcenar foi admitida na Academia Francesa, sendo a primeira mulher a entrar nesta instituição criada pelo cardeal Richelieu, primeiro ministro de França durante o reinado de Luis XIII, em 1635. As suas obras mais conhecidas são Memórias de Adriano, a Obra ao Negro e Alexis ou o Tratado do Vão Combate.  
1937. Dezasete dirigentes comunistas são julgados, acusados de participar num tentativa de golpe de estado, organizado por Leon Trostky para derrubar Estaline e o seu regime. Após uma semana de julgamento 13 deles serão condenados à morte. Trostky, exilado À muito será morto em 1940, no México.

## BEBÉS DO ANO 2006 E 2007

### MIGUEL CARREIRO



Nasceu: 28 de Agosto de 2007  
País: Gina Medeiros e Steve Carreiro

Continuamos a incentivar os nossos leitores com este serviço gratuito, para que nos enviem as fotografias dos seus bebés nascidos nos anos 2006 e 2007, acompanhadas dos respectivos nomes, datas de nascimento, nomes dos pais para: **Concurso Bebê, A Voz de Portugal**

4231 boul. St-Laurent, Mtl, Qc, H2W 1Z4

As fotografias recebidas não serão devolvidas.

**Prazo: 31 de Janeiro de 2008**

## ERRATA

### FESTA DO ESPÍRITO SANTO DE SANTA CRUZ

Erroneamente informámos na reportagem da semana passada, que o Império do Pentecostes se realizaria nos dias 24 e 25 de Maio, quando, afinal, será a 10 e 11 daquele mês. As nossas desculpas pelo lapso.

Charles-Gabriel Michaud



Nasceu: 7 de Setembro de 2007  
País: Mélanie da Ponte, Gérald Michaud

Kayla Nicole Almeida



Nasceu: 17 de Setembro de 2006  
País: Catia Almeida, Miguel Almeida

# Tradições

Augusto Machado  
amachado@avozdeportugal.com

A tradição é algo que herdamos dos nossos antepassados: costumes, lendas, dogmas, transmitidos de geração em geração; hábitos que aprendemos e, oralmente ou por testemunho, que livros sucessivamente publicados confirmam, os transmitimos aos nossos descendentes.

Mas o apego a certas tradições ou usos antigos, às vezes são exagerados. Para não dizer que, em certas circunstâncias até causam mortes. Claro que me refiro ao fanatismo - quantas pessoas morrem em Meca, todos os anos, por altura das peregrinações - assim como noutros locais, embora não sagrados, mas que as pessoas ocorrem simplesmente porque é tradição.

Acredito na importância de mantermos as tradições - o que seria o mundo se não soubéssemos como viveram os nossos progenitores. Todavia, tenho dificuldade em compreender por que é, que nos nossos dias, ainda existem certas tradições que só causam dor e mal-estar aos cidadãos.

Há umas semanas atrás, mais concretamente, na ocasião em que o Governo criou a nova lei do tabaco, a qual proíbe de se fumar em espaços fechados, um canal de televisão transmitiu uma reportagem de Barrancos, uma cena em que todo o país ficou de boquiaberto: crianças, algumas não tinham mais de seis, sete anos de idade, a serem incitadas pelos próprios pais para fumarem. Eram grupos de miúdos cada um a puxar pelo seu maço de cigarros e a fumar. Ora bem, isto até poderia ser uma brincadeira de crianças. Mas não era. Quando um deles foi entrevistado pelo jornalista que lhe perguntou por-

que fumava o puto respondeu: "É o meu pai que quer que eu fume". "E quem te comprou os cigarros", questionou o mesmo jornalista, "foi o meu pai", retorquiu o pequeno. Mais adiante, no mesmo local, havia um outro grupo de adultos e crianças, também ali, homens e rapazes fumavam. Então, o jornalista quis saber mais pormenores sobre a razão de incitar as crianças a fumar e perguntou: "Porque é que querem que estas crianças ainda tão jovens fumem? A resposta não se fez esperar, um dos pais, aproximou-se do jornalista e explicou: "Meu caro senhor, aqui em Barrancos manda a tradição que, nesta altura do ano, (era dia de Ano Novo) os mais pequenos devem começar a fumar - é assim que eles se fazem homens. Absurdo! Pais a ensinar crianças a fumar enquanto o resto do mundo, por causa do tabaco, adverte que morrem milhões de fumadores por ano..."

Outra tradição, que é praticada pelo menos na localidade onde moro, aqui no norte do País, é o som estrondoso dos bombos que um grupo de homens percorrendo a freguesia, na véspera de Santo Amaro, desde o escurecer até ao romper do dia, toda a noite sem parar aquele som ensurdecedor não deixa dormir ninguém. É um som atrozador. Nessa noite, que por acaso aconteceu a noite passada, ninguém conseguiu pregar olho. Nem os cães sossegaram... toda a noite ladraram. Os senhores dos bombos apenas abrandavam a atrozada quando paravam para reabastecer o espírito quando alguém lhes oferecia aguardente ou jeropiga. E logo continuavam, pumba!, pumba!

## ESPAÑA

### Quatro portugueses morrem em acidente de viação

Quatro portugueses, todos emigrantes em França, morreram num acidente de viação perto de Valladolid, em Espanha, que envolveu três veículos, um português, um espanhol e outro francês. Segundo as últimas informações, o acidente terá acontecido quando um veículo de matrícula espanhola galgou o separador central da estrada, indo embater no veículo de matrícula portuguesa, registado em Figueiró dos Vinhos. O acidente, que envolveu ainda um veículo francês, causou ferimentos em cinco pessoas, três das quais portuguesas, estando dois dos cidadãos nacionais em estado grave. «Os outros estão pendentes, porque ainda estão a ser atendidos nos hospitais. Os médicos ainda não podem dizer como estão até que terminem as análises», adiantou.

## CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO

Alain Côté O.D.  
Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204  
Montreal, Qué., H2W 1Z3

LUMAR ELECTRONIQUE INC.

PORTUGAL EM SUA CASA 24 HORAS  
DIARIAMENTE NOTÍCIAS DOS AÇORES E MADEIRA

### Especial Sistema completo RTPi e RDPi

(antena 95cm, Receptor, LNB, instalação)

# por apenas 429.00

Tratamos da instalação de todo o equipamento para FpTv Desporto e SportTV  
Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347  
www.lumar-sat.com

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal - The Voice of Portugal  
4231-B, Boul. St-Laurent  
Montréal (Qc), Canada H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813 1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

Membro oficial  
Agência de notícias de Portugal



ÉDITEUR: Eduíno Martins  
DIRECTEUR: António Vallacorba  
ADMINISTRATION ET RÉDACTION

Kevin Martins  
RÉDACTEUR EN CHEF  
ET INFOGRAPHISTE  
Sylvio Martins

COLLABORATEURS:  
Antero Branco, Elisa Rodrigues,  
Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa,  
Helder Dias, J.J. Marques da Silva,  
João Mesquita, José de Sousa, Kevin  
Antunes, Manuel Carvalho, Maria  
Calisto, Mario Carvalho, Miguel Félix,  
Natércia Rodrigues, Pe. José Maria  
Cardoso, Victor Hugo

CORRESPONDANTS: **Portugal:** Anabela Santos, Augusto Machado, Catarina Dias, Helena Resende, Lagoas da Silva, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins

PHOTOGRAPHES:  
Edgar Silveira, Filipe Estrela,  
José Rodrigues

DISTRIBUTION:  
José Eliso Moniz, Nelson Couto, Victor Medina

PUBLICITÉ:  
**Québec:** Ethnique Média, Kevin Martins,  
Natércia Rodrigues, RPM  
**Portugal:** PortMundo Lda.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

Courrier de deuxième classe; Numéro de contrat: 1001787. Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada

## PONTUALIDADE É CONNOSCO

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

ISSN: 0049-6790

**BREVES**

**COLO DO ÚTERO**

Cinquenta e cinco mil raparigas de 13 anos começam em Setembro a receber gratuitamente a vacina contra o cancro do colo do útero, mas ainda se desconhece qual será administrada. O objectivo é coincidir a vacinação com o início do ano lectivo.

**DROGA**

Um casal grego foi detido, na passada quarta-feira, no Aeroporto de Lisboa por transportar na bagagem cocaína dissimulada em colchas de camas e numa cama de rede. A quantidade apreendida é suficiente para mais de 74 mil doses, ou seja, 7,4 quilos.

**LEIRIA**

Uma mulher de 49 anos morreu na sexta-feira depois de um telheiro ter desabado sobre ela na localidade de Serra do Mouro, Ansião, disse fonte do Comando Distrital de Operações de Socorro de Leiria. As circunstâncias do acidente ainda não foram apuradas.

**FUTURO DE FIDEL DECIDIDO...**

O futuro político de Fidel Castro decide-se a 24 de Fevereiro, com a definição da composição do novo Conselho de Estado, anunciou Raúl Castro, irmão de Fidel e presidente interino de Cuba. Os cubanos começaram domingo a votar para o Parlamento, uma eleição que definirá o futuro papel do presidente Fidel Castro, afastado do cargo desde 18 de Maio do ano passado por razões de saúde. Após as eleições, a nova Assembleia cubana tem 45 dias para designar os 31 membros do Conselho de Estado e o seu presidente, cargo exercido por Fidel Castro desde 1976.

**QUEBRAS NAS BOLSAS**

**Sócrates diz que o essencial é «resistir» às adversidades**

O chefe de Governo português continua a apostar numa mensagem de optimismo. «Mais uma vez é preciso reagir com confiança e segurança. Estou aqui para resistir a todas essas mensagens negativas, porque o país precisa de confiança em si próprio», afirmou José Sócrates.

O primeiro-ministro considerou ainda que a economia portuguesa está melhor preparada actualmente do que no passado para ultrapassar obstáculos. «No meio de qualquer tormenta é preciso avaliar o estado do barco e o barco da economia portuguesa está hoje em melhores condições para resistir a um clima mais depressivo a nível internacional porque os seus fundamentos estão mais sólidos», adiantou.



A partir de Bruxelas o ministro das Finanças já comentou o fecho em forte quebra dos índices europeus.

Teixeira dos Santos salientou que esta situação é o reflexo dos maus resultados das principais instituições financeiras internacionais depois da crise do crédito imobiliário de alto risco nos EUA.

«Esperava-se que nas primeiras sema-

nas de 2008 à medida que os principais bancos internacionais fossem reportando os seus resultados referentes a 2007, que teriam que dar conta das perdas registadas em virtude da crise do crédito imobiliário de alto risco nos Estados Unidos, surgissem reacções dos investidores nos mercados», afirmou.

Por este motivo, o ministro das Finanças não ficou surpreendido com o cenário negativo verificado nas bolsas europeias segunda-feira.

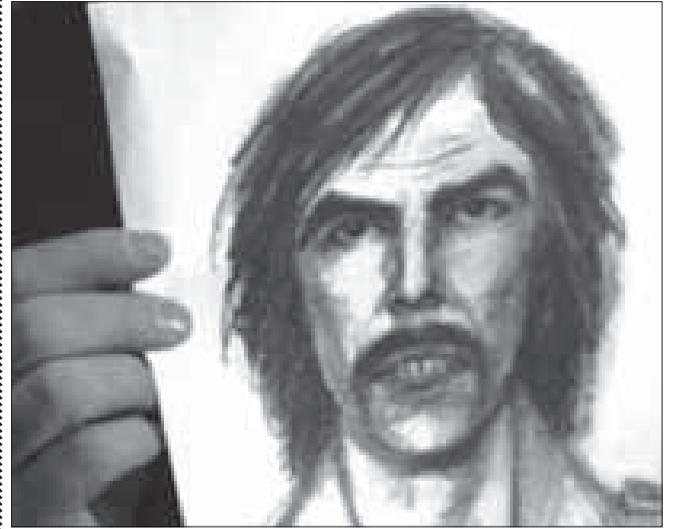
«Algumas instituições têm apresentado perdas significativas (...) e daí que os mercados reajam de forma muito expressiva às más notícias», salientou Teixeira dos Santos.

O editor de Economia do Semanário Sol, António Costa considerou que é «preciso pôr alguma água na fervura» no que se refere aos receios dos investidores para 2008, na medida em que a situação económica internacional não é «absolutamente» negativa. «Há algum pânico que se está a gerar internacionalmente relacionado com factores específicos de alguns sectores, nomeadamente em Portugal, com o que está a acontecer com a banca, que estão a dar uma dimensão inesperada à queda as bolsas internacionais», salientou. Por sua vez, o vice-presidente da Goldman Sachs International, considera que o desempenho das bolsas europeias esta segunda-feira é sinal de algum desnorte.

«É imprevisível o que se passa nos mercados», salientou António Borges, adiantando que acredita «que há muita solidez nas empresas, nas economias europeias e dos países emergentes». Por este motivo, o responsável considera que se pode verificar «alguma desaceleração», embora este cenário «que não signifique obrigatoriamente uma recessão ou catástrofe».

**Novo suspeito no caso McCann**

Os pais de Madeleine McCann, a criança inglesa de quatro anos que desapareceu de um aldeamento turístico no Algarve, divulgaram dois retratos-robot de um homem que acreditam ter levado a sua filha. Os de-



senhos foram feitos com base no testemunho de uma turista britânica, Gail Cooper, que se encontrava a passar férias na mesma altura e no mesmo resort algarvio que os McCann, indicava a BBC na sua página na internet. Está estava instalada a cerca de 500 metros do apartamento dos McCann na Praia da Luz e terá contactado a polícia portuguesa a dizer que tinha visto um “homem arrepiante” naquela zona. Segundo o porta-voz do casal, Clarence Mitchell, “a polícia tem essa informação desde essa altura, mas não foi feito qualquer retrato do homem, até agora”. “Queremos saber quem ele é e onde está. Queremos saber isso o mais depressa possível. Hoje estamos a pedir a ajuda das pessoas”, sublinhou. De acordo com a turista, o homem, de aspecto norte-africano, terá abordado a sua filha no mesmo dia.

**Praças de touros abertas ao fumo**

É permitido fumar nas praças de touros descobertas, sendo apenas proibido fazê-lo nos recintos do Campo Pequeno, Évora e Elvas quando fechadas as coberturas amovíveis. As arenas ficam sujeitas às mesmas condições legais dos estádios de futebol, onde só é proibido fumar em corredores interiores.



québec

FORNECENDO EMOÇÕES DESDE 1534

PARA MAIS INFORMAÇÃO OU RESERVAS,  
VISITE [BONJOURQUEBEC.COM](http://BONJOURQUEBEC.COM)  
OU LIGUE 1-877-BONJOUR (1-877-266-5687)  
TELEFONISTA 875

Québec

**AQUI CANADA**

COORDENADO POR MIGUEL FÉLIX  
mfelix@avozdeportugal.com

## Dion vai manter TPS em 5%

O chefe liberal Stéphane Dion promete que não restabelecerá a taxa sobre os produtos e serviços (TPS) ao seu nível anterior de 7%, se chegar primeiro-ministro. Numa entrevista com a equipa editorial do diário La Presse, o chefe da oposição oficial, pela primeira vez afastou categoricamente a ideia de a restaurar em 7%, mantendo ao mesmo tempo que a baixa da TPS de 7 para 5%, decidida pelo governo conservador de Stephen Harper, era uma má receita económica. Enquanto que a ideia de eleições gerais faz-se sentir cada vez mais em Otava, o Sr. Dion considera que um regresso da TPS será muito mal recebido pelos comerciantes e os cidadãos.

## Carteiros em perigo

Postes Canada solicita a colaboração dos cidadãos a fim de evitar eventuais acidentes. O serviço postal convida os proprietários a desembaraçar, limpar a neve e, sobretudo, limpar o gelo, para certificar a segurança dos carteiros quando do seu acesso às caixas de correio. Já este ano, 400 carteiros quebequenses sofreram feridas na sequência de uma queda atribuída às condições climáticas inverniais. Vários deles tiveram mesmo de ausentar-se do trabalho durante um longo período. Um carteiro anda, em média, 10 quilómetros por dia e passa por algumas 800 portas.

## Uma abertura controversa

Os sindicatos dos "croupiers" do Quebeque denunciaram a abertura, sexta-feira passada, 18 de Janeiro, das mesas electrónicas de poker Texas Hold'Em nos casinos de Montreal, de Gatineau e de Charlevoix. Os sindicatos afirmam que esta maneira de proceder é ilegal, dado que o jogo desenrola-se de maneira virtual, em ausência de banqueiros de jogo.

## Número de fumadores continua a reduzir no Quebeque

A taxa de tabagismo no Quebeque passou de 20 para 19% em um ano. De acordo com novos dados do Conselho quebequense sobre o tabaco e a saúde, 403.000 fumadores tentaram parar de fumar e 183.000 atingiram o seu objectivo durante os



últimos seis meses. Estes resultados, publicados no momento em que se abre a Semana quebequense para um futuro sem tabaco, precisam que o número de fumadores na província passou de 1,5 milhão para 1,2 milhão entre a Primavera de 2006 e o Outono de 2007.

## Motoristas acusam a Cidade

O sindicato dos motoristas de autocarros e operadores de metro acusa a Cidade de dominar o conselho de administração da Sociedade de Transporte de Montreal (STM). De acordo com os motoristas e operadores, que estão perto da greve, pelo menos sete dos nove membros do Conselho de Administração (CA) da STM são membros de União Montreal, o partido político do presidente da Câmara Municipal, Gérald Tremblay. Os motoristas e operadores da STM não são os únicos a denunciar esta situação. O grupo de pressão Transporte 2000 reclama por seu lado uma melhor representação dos utentes no CA da STM. O clima está tenso na Sociedade de transporte de Montreal, onde

as negociações estão doravante quebradas entre a direcção e os seus 3200 motoristas de autocarros e operadores de metro. Sem contrato de trabalho há um ano, os sindicatos comprometerão em breve meios de pressão administrativos que poderiam culminar numa greve no fim de Fevereiro ou no início de Março. De acordo com o sindicato, é o incumprimento pela STM de um acordo de princípio concluído em Dezembro passado que teria posto o fogo. A Sociedade de transporte de Montreal replica por seu lado que não se tratava de um acordo de princípio, mas sim de progresso nas discussões sobre a renovação do contrato de trabalho.

## BENTO XVI NÃO VIRÁ EM QUEBEQUE

O Papa Bento XVI não virá a Quebeque para marcar as festividades do 400º aniversário da cidade. O cardeal Marc Ouellet explicou que o Papa enviará um legado pontifical para representá-lo durante o 49º Congresso Eucarístico Internacional de Quebeque. Este acontecimento, que terá lugar de 15 a 22 de Junho, deveria atrair milhares de católicos. Durante a conferência de imprensa, o cardeal leu uma carta vinda do Vaticano, relatando a resposta do Papa, que diz que "à sua grande lamentação, não pode aceitar o convite". O Papa propõe "participar" via uma videoconferência. O cardeal Ouellet diz-se desiludido, mas diz compreender que, devido ao seu horário carregado, os médicos teriam provavelmente sugerido ao Papa de ser cuidadoso. O cardeal Ouellet tinha efectuado um lobby intensivo nos últimos meses para convencer o soberano pontífice de aproveitar o Congresso Eucarístico para vir ao Quebeque. No Outono passado, tinha pedido publicamente ao Papa que indicasse as suas intenções de forma a facilitar a tarefa dos organizadores. Considerava-se que a sua presença teria conduzido a Quebeque 200.000 visitantes suplementares durante o congresso. Os cidadãos Marc Bellemare e Luciano Dorotea tinham lançado, há vários meses, uma petição que solicitava o Papa Bento XVI a participar no congresso.

Serviço de estacionamento gratuito todas as noites  
Sala de recepção até 90 pessoas  
Visite-nos das 11h00 às 23h00  
Cozinha aberta

**Tasca**  
**Bistro**  
**Restaurante**

ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA

14 DE FEVEREIRO - DIA DOS NAMORADOS

Jovens e idosos,  
casados e solteiros  
este dia é vosso.  
Venham celebrar  
este dia num lindo  
ambiente romântico e  
com uma ementa especial

172, rue DULUTH este, Montreal  
Tel.: (514) 987-1530

**La formation professionnelle...  
un choix intelligent!**

Formation offerte en collaboration avec Emploi-Québec

**ENTRETIEN, RÉPARATION ET  
POSE D'APPAREILS DE  
CHAUFFAGE AU MAZOUT**

Début: 11 février 2008 Fin: 12 septembre 2008  
Durée: 29 semaines

Avant de commencer une formation, il faut obtenir l'autorisation d'un agent ou d'une agente d'aide à l'emploi d'Emploi-Québec.

**Pour être admissible, vous devez :**

- soit être prestataire de l'assurance-emploi, soit l'avoir été au cours des trois dernières années ou bien au cours des cinq dernières années s'il s'agit de prestations de maternité ou parentales;
- soit être prestataire de l'aide sociale;
- soit être sans soutien public du revenu.

Le Québec est responsable des mesures actives d'emploi et de certaines fonctions du service national de placement financées par le Compte d'assurance-emploi du Canada.

**Pour information**  
Demandez Yves 514 353-INFO

*Muitos o assam...  
...mas nunca como nós*



*Le Pintaço*

4475, Saint-Denis, Montreal - T.: 514.849.4264

# NOSSA COMUNIDADE



**CARNEIRO (21 de Março - 19 de Abril)**  
**Carta Dominante:** Rainha de Ouros, que significa Ambição, Poder. **Amor:** Poderá receber a visita inesperada de um amigo de longa data. Receba-o de braços abertos. Não espere que o amor vá ter consigo, procure ser você a distribuir amor pelas pessoas que o rodeiam. **Saúde:** O seu organismo poderá andar desregulado. Esteja atento às suas indicações. **Dinheiro:** Possibilidade de ganhar lucros inesperados. Seja audaz e faça um excelente investimento. **Número da Sorte:** 77  
**Números da Semana:** 11, 25, 1, 14, 3, 6 **Dia mais favorável:** terça-feira

**TOURO (20 de Abril - 20 de Maio)**  
**Carta Dominante:** 7 de Paus, que significa Discussão, Negociação Difícil. **Amor:** Opte por atitudes de compreensão e tolerância para com os seus filhos. Esta semana conhecerá pessoas importantes para a sua vida futura. **Saúde:** Poderá sentir-se um pouco cansado e sem energia. Melhore a sua alimentação. **Dinheiro:** Aposte seriamente na sua competência, pois poderá ser recompensado da forma como merece. **Número da Sorte:** 29  
**Números da Semana:** 8, 7, 9, 41, 10, 2 **Dia mais favorável:** sexta-feira

**GÊMEOS (21 de Maio - 20 de Junho)**  
**Carta Dominante:** 8 de Ouros, que significa Esforço Pessoal. **Amor:** A sua vida afectiva poderá não ter os contornos que planeou. Procure não perder a calma e invista na sua felicidade. **Saúde:** Não abuse nos alimentos que sabe que prejudicam o seu estômago. **Dinheiro:** Prevê-se uma semana extremamente positiva em termos profissionais. Época favorável para pedidos de empréstimo, mas seja prudente. **Número da Sorte:** 72  
**Números da Semana:** 8, 5, 2, 7, 4, 1 **Dia mais favorável:** quarta-feira

**CARANGUEJO (21 Junho - 22 de Julho)**  
**Carta Dominante:** A Morte, que significa Renovação. **Amor:** Tome consciência dos seus actos, pois estes poderão estar a contribuir negativamente para a sua relação. **Saúde:** Evite situações que possam provocar uma alteração do seu sistema nervoso. Algumas dores de cabeça poderão incomodá-lo, procure o seu médico. **Dinheiro:** Modere as palavras e pense bem antes de falar. Uma atitude irreflectida pode aborrecer um superior hierárquico. **Número da Sorte:** 13  
**Números da Semana:** 9, 6, 3, 2, 5, 8 **Dia mais favorável:** segunda-feira

**LEAO (23 de Julho - 22 de Agosto)**  
**Carta Dominante:** Rainha de Espadas, que significa Melancolia, Separação. **Amor:** A sua cara-metade não merece ser tratada com indiferença. Pense um pouco melhor na sua forma de agir. **Saúde:** As tensões acumuladas podem fazer com que se sinta cansado e desmotivado. **Dinheiro:** Atenção, a sua qualidade de profissional poderá estar a ser testada. Prepare-se e conte com despesas extra. **Número da Sorte:** 63  
**Números da Semana:** 4, 5, 2, 1, 3, 6 **Dia mais favorável:** quinta-feira

**VIRGEM (23 de Agosto - 22 de Setembro)**  
**Carta Dominante:** 4 de Paus, que significa Ocasão Inesperada, Amizade. **Amor:** O amor estará abençoado. Aproveite ao máximo este momento de comunhão com os outros. O seu poder de atracção vai abalar muitos corações. **Saúde:** O stress levá-lo-á a situações de desgaste físico e mental. O trabalho não é tudo! Descanse mais e pense seriamente na sua saúde. **Dinheiro:** Aja de forma ponderada, não coloque em risco a sua estabilidade financeira. Pense bem antes de gastar indevidamente. **Número da Sorte:** 26  
**Números da Semana:** 7, 5, 3, 1, 9, 8 **Dia mais favorável:** segunda-feira

**BALANÇA (23 de Setembro - 22 de Outubro)**  
**Carta Dominante:** 7 de Copas, que significa Sonhos Premonitórios. **Amor:** Ponha as cartas na mesa, evite esconder a verdade. Seja o mais honesto possível com a sua cara-metade. Nem sempre dizer sim é bom para a sua relação. Imponha a sua vontade, pois o amor é dar e receber. **Saúde:** Aja em consciência e não cometa excessos que o seu organismo não suporta. Sentir-se-á um pouco nervoso, deve evitar o excesso de preocupações. **Dinheiro:** Ouça os conselhos da pessoa com quem divide as tarefas diárias. **Número da Sorte:** 43  
**Números da Semana:** 14, 28, 45, 41, 2, 3 **Dia mais favorável:** domingo

**ESCORPIAO (23 de Outubro - 21 de Novembro)**  
**Carta Dominante:** 2 de Espadas, que significa Afeição, Falsidade. **Amor:** Aposte nos seus sentimentos e poderá, em conjunto com a sua cara-metade, tomar uma decisão importante para ambos. **Saúde:** A sua capacidade de recuperação de energias será notória. **Dinheiro:** Esforce-se por conseguir atingir os seus objectivos profissionais. Seja audaz e perseverante. **Número da Sorte:** 52  
**Números da Semana:** 8, 7, 41, 40, 23, 22 **Dia mais favorável:** quarta-feira

**SAGITARIO (22 de Novembro - 21 de Dezembro)**  
**Carta Dominante:** 3 de Ouros, que significa Poder. **Amor:** Ponha o seu orgulho de lado e vá à procura da felicidade. Seja feliz. Semana marcada pelo romance e pela paixão. **Saúde:** Lembre-se que fumar não faz mal apenas a si; tenha em atenção a saúde da sua família. **Dinheiro:** Aposte nos seus projectos pessoais. Seja inovador e arrojado. Poderá ter óptimas surpresas. Evite gastos desenfreados. **Número da Sorte:** 67  
**Números da Semana:** 6, 9, 41, 10, 20, 30 **Dia mais favorável:** quinta-feira

**CAPRICORNIO (22 Dezembro - 20 de Janeiro)**  
**Carta Dominante:** O Papa, que significa Sabedoria. **Amor:** Uma velha lembrança poderá pairar na sua mente, causando algumas dúvidas no seu coração. **Saúde:** Nesta área não terá muitas razões para ficar preocupado, o que não significa que deixe de ter os cuidados mínimos. **Dinheiro:** Utilize a sua capacidade de organização para sugerir algumas mudanças no seu departamento. **Número da Sorte:** 5  
**Números da Semana:** 8, 4, 10, 20, 32, 1 **Dia mais favorável:** terça-feira

**AQUARIO (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)**  
**Carta Dominante:** 7 de Ouros, que significa Trabalho. **Amor:** Não se dedique apenas à sua vida profissional, dê mais atenção à pessoa que ama. **Saúde:** Liberte o stress que tem acumulado dentro de si. Algumas dores musculares, relaxe mais. **Dinheiro:** Património protegido. Continue a adoptar uma postura de contenção, será bastante positivo para si. O seu chefe poderá testar a sua competência. Esforce-se por mostrar as suas competências profissionais. **Número da Sorte:** 71  
**Números da Semana:** 1, 8, 45, 10, 2, 3 **Dia mais favorável:** quarta-feira

**PEIXES (19 de Fevereiro - 20 de Março)**  
**Carta Dominante:** Cavaleiro de Espadas, que significa Guerreiro, Cuidado. **Amor:** Procure satisfazer os desejos do seu par. Aja menos com a razão e mais com o coração. Assim, evitará conflitos desnecessários com a pessoa que ama. **Saúde:** Seja mais moderado e dê mais valor ao seu bem-estar. Período calmo, sem preocupações de maior. **Dinheiro:** Esteja muito atento ao que se passa ao seu redor, pois algum colega pode não ser tão sincero quanto aparenta. **Número da Sorte:** 62 **Números da Semana:** 8, 5, 4, 20, 11, 16  
**Dia mais favorável:** segunda-feira

## A Festa do Chicharro na Filarmónica Portuguesa de Montreal...

Natércia Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Fotos de José Rodrigues

Algumas dezenas de pessoas marcaram presença em mais uma edição da Festa do Chicharro, realizada no sábado, dia 19 de Janeiro, confirmando uma vez mais o sucesso da iniciativa que

não, a festa do chicharro é sempre um grande acontecimento. Neste jantar, onde o chicharro, as batatas e os inhames foram os reis da festa, as salsichas e batata frita também marcaram a sua presença para

berto Tavares, Vice-Presidente; Leonardo Ribeiro, Secretário e Tesoureiro; Directores: Wilson Raposo, Manuel de Melo, Manuel Viveiros, João Andra-

que muita gente se levantasse para dançar. A Filarmónica Portuguesa de Montreal é uma colectividade onde há sempre muitos jovens. Foi um serão



este organismo começou há já alguns anos atrás. A Direcção da Filarmónica é formada por: José Freitas, Presidente; Nor-

os mais novos. A Direcção da Filarmónica é formada por: José Freitas, Presidente; Nor-

de, José Duarte e António da Silva.

A música esteve a cargo do DJ Mike the Mekanik que, com uma grande variedade de música e com muito entusiasmo, fez com

com muito entusiasmo e viveu-se a tradicional onda de amizade que acompanha sempre estas nossas festas e as pessoas quase nem deram pelo tempo a passar.

RESTAURANTE  
**Estrela do Oceano**  
101 rue Rachel E. Montreal, Qc

**Organiza Noite de Fado**  
**Soirée de Fado**  
26 de Janeiro pelas 19h00

**Rosie Santos - Jordelina Benfeito**  
**Antonio Moniz - Luis Duarte**  
HAVERÁ UMA EMENTA ESPECIAL PARA ESTE EVENTO

Pour des réservations ou informations 514 844.4588

**MATANÇA DO PORCO AÇORIANA**  
**FESTA DE SARRABULHO À MODA DO MINHO**  
**MATINÉE TRADICIONAL**  
**3 DE FEVEREIRO**  
**PELAS 13H00**  
**HAVERÁ MÚSICA,**  
**CONCERTINAS**  
**E MUITO MAIS...**  
**ADULTOS: 24.95\$**  
**CRIANÇAS ATÉ 12 ANOS: 12.95\$**  
Para reservas e informações contactar 514.844.4588

**CONSUMO DAS FAMÍLIAS CRESCER AO RITMO MAIS LENTO DESDE 2003**

O consumo privado das famílias portuguesas cresceu 0,4 por cento em Dezembro do ano passado, quando comparado com o mês anterior, o que representa o pior resultado desde 2003. Segundo dados divulgados pelo Banco de Portugal (BP), a economia portuguesa também se deteriorou no último mês de 2007.

O crescimento da economia nacional abrandou dos 2,4 por cento (no terceiro trimestre de 2007) para 2,1 por cento nos últimos três meses do ano. E relativamente à taxa de Dezembro, que se situou nos 1,9 por cento, o crescimento foi o mais reduzido dos últimos oito meses. Dezembro registou também uma quebra na confiança dos consumidores.

O BP também divulgou que as instituições financeiras deverão aumentar ainda mais as restrições na concessão de empréstimos, devido às dificuldades de financiamento e carências de liquidez.

**TURISMO**

Os hotéis do Alentejo ultrapassaram a barreira de um milhão de dormidas vendidas entre Janeiro e Novembro de 2007, o que supera os valores registados em anos anteriores, segundo a agência Turismo do Alentejo.

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813

A VOZ DE PORTUGAL

**SAÚDE: TERCEIRA IDADE**

# Qual a importância da nutrição na saúde? (1)

Coordenado por Natércia Rodrigues  
jornal@avozdeportugal.com

Segundo o Dr. Wilson Jacob Filho, muita confusão tem sido feita em relação às necessidades nutricionais para a manutenção da saúde, principalmente em algumas situações especiais, como a sobrecarga profissional (trabalho excessivo), de intensa actividade física (atletas em treino ou em período de competição) ou simplesmente em determinados períodos de nossa vida (fase de crescimento, de gestação ou durante o avançar da idade).

Vem daí um conceito fundamental: devemos-nos alimentar conforme as necessidades de cada período ou de cada situação.

Tudo que for feito neste sentido permitirá que possamos saber o que e quanto é necessário constar do nosso cardápio para que nossa saúde possa ser mantida ou readquirida.

Embora ainda existam desvios alimentares em inúmeras situações, vamos aproveitar esta oportunidade para salientar principalmente o que muda em nosso organismo com o passar dos anos, justificando as necessidades especiais de alimentação nesta longa e importante fase da vida.

Há quem pense que com o avançar da idade as nossas necessidades alimentares simplesmente diminuem. Isto acaba provocando os frequentes erros dietéticos observados entre os "mais maduros".

Vamos, daqui para frente, tentar desfazer mitos e firmar conceitos sobre a alimentação mais adequada para esta faixa etária.

A capacidade do aparelho digestivo diminui com a idade?

Este é um frequente erro de interpretação do processo de envelhecimento. Embora muitas mudanças ocorram neste processo, a grande maioria delas não limita as principais funções do nosso organismo.

Se conseguirmos evitar o aparecimento de doenças importantes ou se cuidarmos delas com eficiência, provavelmente teremos um organismo saudável em qualquer idade, o que inclui um aparelho digestivo com plena capacidade de trabalho. Isto significa dizer que este conjunto de órgãos pode e deve ser bem cuidado para poder exercer plenamente suas funções durante a vida toda.

Algumas regiões do aparelho digestivo costumam ser especialmente maltratadas. É o caso da boca e em especial os dentes. Poucos se lembram, na juventude, de quanto os dentes são importantes na boa alimentação.

Todos os esforços para preservá-los serão extremamente influentes no nosso futuro. Para quem não sabia disto e já não tem mais dentes, resta o importante recurso de manter as dentaduras bem adap-

tadas.

**Sem uma boa mastigação não há uma boa alimentação.**

Outro órgão frequentemente agredido pelos maus-tratos é o estômago. Bebidas, fumo e medicamentos em excesso são as causas mais comuns de gastrites ou mesmo de úlceras. O constante estado de "stress" emocional e os longos períodos de jejum também são muito prejudiciais à saúde do estômago. Com o avançar da idade, estes factores vão-se tornando cada vez mais importantes e consequentemente nossos cuidados serão cada vez mais necessários.

Não nos podemos esquecer do intestino nesta apresentação. São tantas as queixas relacionadas ao seu mal funcionamento que muitos acreditam que isto é próprio do envelhecimento.

Total engano.

Quem cultivar bons hábitos alimentares e intestinais, "educando" seu aparelho digestivo a funcionar regularmente, terá este conforto durante, provavelmente, a vida toda. Para isso é necessário uma certa regularidade alimentar

(tipo de alimentos, quantidade e horários) e um respeito ao hábito intestinal, permitindo que haja a evacuação quando for necessário e não apenas quando nos for socialmente possível.

Para quem não sabia que a saúde do aparelho digestivo poderia ser preservada com a nossa total participação, estes foram alguns exemplos importantes.

Com estes cuidados, não apenas estaremos mantendo a saúde destes órgãos mas também a dos outros que funcionam conjuntamente (fígado, vesícula, pâncreas, etc.) e consequentemente do organismo como um todo.

**A alimentação só é importante na fase de desenvolvimento?**

Total engano. Na fase inicial de nossa vida temos necessidade maior de alimentos que são responsáveis pela "construção" do nosso organismo.

Com o avançar da idade, porém, necessitamos manter o que foi construído, respondendo as perdas naturais ou as decorrentes de processos agressores de nossa saúde (infecções, fracturas, etc.).

Fica claro, portanto, que embora em diferentes fases da vida, a alimentação continua sendo muito importante para a preservação da saúde.

Cabe aqui lembrar que praticamente todas as funções do nosso organismo dependem de alimentos.

Seja como combustível, para fornecer energia, seja como aditivos para promover o bom funcionamento dos processos metabólicos, todos estes elementos devem vir, directa ou indignamente, da alimentação.



**PORTUGALÍSSIMO**  
apresenta  
**ESPECTÁCULO DE VARIEDADES**  
comemorativo do  
**13º ANIVERSÁRIO**

Sábado, dia 23 de Fevereiro de 2008 pelas 19h00  
Salão da Igreja St. Cruz, 60 Rua Rachel Oeste  
\* Jantar \* Baile \* Espectáculo  
com a participação de:

**Conjunto Contacto** **Vanessa**  
**Eddy Sousa**  
**Jomani**

**EMENTA:**  
\*Caldo Verde, salada \* Lombo de porco com batatas e legumes \*sobremesa e café  
Preço: Adultos 25\$ / Crianças dos 8 aos 10 anos 15\$  
Bilhete de venda na:  
Discoteca Portuguesa  
4134 St-Laurent  
Tel.: (514) 843-3063  
Para informações: (514) 366-8888

**Chez le Portugais**  
Restaurante - Bar

4134, boul. St-Laurent - Montréal (QC) H2W 1Y8

**Jantar espectáculo com Jany Silva**  
Sábado 2 de Fevereiro de 2008, às 18h30

**Pela primeira vez na comunidade portuguesa. Jany Silva fará o lançamento do seu CD "Vento de Espírito".**  
Depois de actuações nos EUA, Brasil, México, Chile e República Dominicana, estará finalmente em Montreal.

**ARTISTAS:** Jany Silva (popular, mensagem positiva), Vincenzo Castro (tenor) e Eura Vargas (popular)

**EMENTA:** Caldo verde, bacalhau à Braz, alcatra à moda da Terceira, sobremesa e café.

**\$40.00**  
inclui 1 CD por casal

Som a cargo de Júlio Félix

**Sábado 9 de Fevereiro de 2008, às 18h30**  
**Jantar espectáculo com Daniel Carvalho**  
Vindo directamente de Toronto, natural de Vila Franca do Campo (São Miguel, Açores), Daniel Carvalho é autor, compositor e intérprete. Não perca esta oportunidade.

**\$35.00**  
Som a cargo de Júlio Félix

**LUGARES LIMITADOS**  
**TEL.: 514 849-0550**



## “MATANÇA”, NA APES: ÓPTIMOS PRODUTOS SUÍNOS Mas a sopa (divinal) foi... da sopeira!

António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

Cada vez mais, as festas locais das matanças do porco vão sendo realizadas com maior antecedência. É algo, aliás, com o qual concordamos perfeitamente, sabendo-se, como se sabe, da sua ligação à quadra natalícia.

Tal como se verificou, a Associação Portuguesa do Espírito Santo (APES) foi no sábado passado a primeira colectividade a organizar um semelhante evento neste ainda jovem início do ano, com jantar/dançante, animado pelo conjunto “Eurobeat”.

Hoje é dia de matança,  
Comida não há-de faltar,  
Pois eu tenho na lembrança  
Que muito tens para nos dar.

Muita gente voltou a assistir a esta que é uma das nossas mais populares tradições, com ênfase no jantar à base de produtos do celebrado porco, de muita amizade e aquele espírito festivo de quem se predispõe a passar uma noite quiçá...diferente.

Bem posta a mesa do douto...  
Vejo que não falta nada.  
Digo ao amigo Artur Couto  
Que vai tudo numa assentada.

Boa comida não faltou, à volta de sopa caseira, torresmos, morcela, inhames e batata doce, etc., tendo a “desafiar” o apetite, logo no início do serão, as “guloseimas” típicas da mesa da matança: figos passados, bolachas, biscoitos e aguardente – tudo com muita abundância e de boa qualidade.

“Boa qualidade”, não faz realmente justiça à excelência sobretudo da deliciosa sopa de vegetais, morcelas e aguardente. Tivesse esta, assaz macia, alguma cor, e dir-



se-ia tratar-se do mais refinado Brandy; as morcelas, com menos canelas, suplantaram as do ano passado; e a sopa, bem, e quanto a nós, foi superior a tudo o demais!

Manuel Fátima, à semelhança da semana anterior, animou a interessante sessão das arrematações, sendo especialmente de relevar a da arrematação do porco, por via da disputa que houve entre o Restaurante Estrela do Oceano e a Chouriçor, tal foi o “picar” entre ambos. No final, o “bicho” foi parar à Rua Rachel, pelo preço de 165 dólares.

Por tudo o que de bom aconteceu durante este bem passado serão, falta juntar-se-lhe a contribuição musical destes nossos amigos de longa data do “Eurobeat”, e que são o David Pereira, Tony Melo, David Pereira Jr., a par do Eric Estrela e do Luis M. Correia.



Para a maioria de nós, é de mais valia a sua combinação de trechos que já fizeram a sua época mas sempre populares e de temas mais modernos, todos, no entanto, convidando à pista de dança.

Entretanto, a APES já está a preparar a sua próxima actividade. Trata-se da

Festa da Amizade, um título bastante sugestivo e que se enquadrará perfeitamente no espírito da presente quadra carnavalesca. Será um evento com jantar/dançante, no dia 9 de Fevereiro próximo, com a animação musical a cargo do JF Night Productions (Jeff Gouveia).

Para mais informações, deverão discar para o 514 254-4647 ou para o 514 354-7276.

É aproveitar, pois, e como sabem, já estaremos então no início na Quaresma, um período de descanso, reflexão e de preparação para a Páscoa.



**REMAX du CARTIER Inc.**  
Courtier immobilier agréé

**ANTONIO GOMES**  
Agente imobiliário afiliado

(514) 271-2131 - (514) 246-9008

**AVALIAÇÃO GRATUITA**  
Para a venda ou compra  
**contactar Antonio Gomes**

<p><b>Rivière-des-prairies</b></p> <p>Cottage impecável, 3 qts, casa de banho moderna, piscina, garagem. 219.000\$</p>	<p><b>Vimont</b></p> <p><b>URGENTE</b> Bungalow 4 quartos, 2 casas de banho telhado novo, piscina, deve ser vendida rapidamente. 235.000\$</p>
<p><b>Villeray</b></p> <p><b>CASA IMPECÁVEL</b> Duplex, 2x4<sup>+</sup> (1 bachelor), casas de banho renovadas, chão de madeira, água. eléctrico livre imediatamente, occ. tripla. 335.000\$</p>	<p><b>Ahuntsic</b></p> <p><b>NEGOCIÁVEL</b> Duplex, 2x5<sup>1/2</sup>, garagem, 1 apartamento livre imediatamente. (Sector Chabanel)</p>
<p><b>St-Michel</b></p> <p><b>VENDIDO</b></p>	<p><b>Rivière-des-prairies</b></p> <p><b>VENDIDO</b></p>

**La Sirène** DESDE 1985

**SALA DE RECEPÇÕES - SALLE DE RÉCEPTIONS**

Para todos os eventos:  
“SHOWERS”  
BAPTISMOS  
COMUNHÕES  
CASAMENTOS  
ANIVERSÁRIOS

**Confie nos especialistas em recepções!**

**Capacidade de 20 a 170 pessoas**

**Para mais informações contacte Nick 514.814.3134**

**480 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL**  
(A ESTE DA AUTO-ESTRADA 15)

## VIAGENS PELA MINHA TERRA

### Québec, cidade ideal para este Inverno

A cidade de Québec é o lugar ideal para se estar neste Inverno, já que as comemorações do 400.º aniversário da cidade atingem o auge e a cidade mostra o melhor que tem para dar.

sendo conhecido como a maior infra-estrutura de recreio de Inverno. É um local de visita obrigatório para as famílias que desejem o prazer e as maravilhas do Inverno.



© Xavier Dachez

A partir de 1 de Fevereiro, e até 17 do mesmo mês, pode visitar a maior feira de diversões de Inverno do mundo: é a 54.ª edição do Mr. Christie's Québec Winter Carnival. Durante 17 dias consecutivos, um grande número de actividades atléticas, culturais e participativas dão à gente de todas as idades a oportunidade de desfrutar dos imensos prazeres do Inverno, com mais de 300 espectáculos e actividades, 3 grandes locais de reunião pela cidade e não esqueçamos o famoso palácio de gelo do Bonhomme Carnaval. Ao celebrar os 400 anos da cidade de Québec, o festival renovará completamente os seus célebres desfiles nocturnos em ambos os sábados, 9 e 16 de Fevereiro, com carros alegóricos e balões extravagantes e mais de 1200 participantes, para que toda a família abra a boca de espanto! Quer venha ver um desfile ou um filme ao ar livre nos famosos planaltos de Abraham, torcer por uma equipa na corrida de canoas no majestoso rio Saint-Laurent ou simplesmente admirar a arte na exposição internacional de esculturas em gelo, marque a data no seu calendário... Não queira perder este acontecimento!

Faça as malas e venha ver tudo o que a cidade de Québec lhe pode oferecer. Para além da oferta de primeira qualidade para quem queira esquiar ou fazer snowboard, a minutos da cidade, quer no Stoneham Ski Resort ou em Le Relais, também estão disponíveis trilhos com milhares de quilómetros para se esquiar em toda a região. O Mont-Sainte-Anne Ski Resort oferece 21 trilhos, dos mais fáceis aos mais difíceis, que percorrem a notável floresta laurentina, num total de 212 quilómetros; visite o belo cenário rural equipado com uns sapatos de neve, ou percorra-o num snowmobile, ou até num trenó puxado por cães.

A 20 minutos de Québec, a aldeia de férias Valcartier é um dos destinos recreativos mais apreciados na América do Norte,

Há mais uma paragem que deve fazer se pretende experimentar as alegrias do Inverno! Imagine uma estrutura construída com 15 000 toneladas de neve e 500 toneladas de gelo, obras de arte e mobília esculpidas em blocos de gelo puros... o único hotel de gelo na América! Dotado



© Ice Hotel - Québec, Canada

de 36 quartos e suites temáticas, um Ice Lounge e um clube, o N'Ice, para o divertir, mais a capela em gelo que transformará os sonhos dos casais num conto de fadas da vida real, o hotel de gelo recebe mais de 700 000 visitantes e 4000 hóspedes todos os Invernos, entre Janeiro e Abril.

Participe nas nossas festividades de 2008, aproveite as nossas amáveis boas-vindas e descubra como pode ser excitante o seu Inverno!

**Para mais informações ou para fazer marcações, ligue 1-877-BONJOUR ext. 925 ou visite [www.quebecregion.com/quebec-w8](http://www.quebecregion.com/quebec-w8)**

### Alentejo... Numa quinta de sonho

O Alentejo depois de anos de esquecimento em muitos aspectos, passou a ter o valor merecido. No aspecto do turismo passou a ser parte dos destinos favoritos. Desde as suas magníficas praias até ao encanto das suas cidades, vilas e aldeias, passando pelas suas herdades, roteiros do vinho e gastronómicos é um nunca mais acabar o que obriga a considerar essa região como uma das que terão de ser sempre parte de um bom plano de viagem quando o destino é Portugal. Desta vez vamos sugerir-lhe uma visita a uma herdade: A quinta ecológica do Vila Vita Parc.

Situada perto de Albernôa, a cerca de 17 quilómetros de Beja, fica a quinta ecológica do Vila Vita Parc. Dedicando-se à produção agrícola, de que se destacam os 75 hectares de vinha e os cerca de 50 hectares de olival, a forte componente turística, o sentido de responsabilidade em relação à natureza e ao ambiente e a harmonia do campo são o ponto forte da Herdade dos Grous.

A magia da paisagem e cultura alentejanas fundem-se com o conforto dos 24 quartos espalhados pela herdade. Outro atractivo desta quinta é um lago com cerca de 98 hectares, que, apesar de fornecer irrigação aos campos e jardins, se torna como que um oásis onde a prática de desportos como o remo e a canoagem são possíveis e onde a calma das águas transmite serenidade. Esta quinta tradicional cujos edifícios foram restaurados está separada em diversos pólos. Num primeiro espaço, temos a adega, construída recen-

temente e com uma moderna tecnologia ligada aos processos tradicionais de vinificação e onde o enoturismo se torna realidade. Os hóspedes podem visitar a adega, visionar os processos de produção do vinho e provar tudo o que é produzido na quinta (principalmente vinho). Também é possível adquirir alguns dos produtos.

Neste espaço há ainda lugar para um dos restaurantes de que a herdade dispõe. É aqui que são servidos os almoços ou



jantares de degustação em que algumas das iguarias a provar são o presunto de barrancos, os enchidos de porco preto, a caça e os queijos da região, tudo regado pelos vinhos da herdade ou por monovarietais.

O segundo pólo é constituído por quartos e por um pequeno restaurante onde são servidos os pequenos-almoços e algumas refeições ligeiras. Piscinas são outro dos atractivos, pois existem uma neste segundo espaço e outra no terceiro pólo de quartos. À volta do lago estendem-se assim as duas piscinas, um restaurante, duas salas de convívio com bar e infra-estruturas para reuniões e conferências. A herdade tem ainda bicicletas e cavalos, com uma professora de equitação à disposição de todos. Fuja do stress e descanse nas planícies do Alentejo.

## Carnaval de Québec 2008

### 4º centésimo Aniversário da Cidade

**Vinde viver uma experiência impressionante e inesquecível!**  
**Desfile espectacular à noite, com carros alegóricos extravagantes e mais de mil figurantes que fascinarão toda a família.**  
**É uma ocasião em ouro para viverem a magia do Carnaval e de verem o ambiente carnavalesco no seu auge.**  
**O horário das actividades ser-vos-á distribuído.**

**Do dia 9 ao 10 de Fevereiro de 2008 e do dia 16 ao 17 de Fevereiro de 2008**

**Está incluído na viagem :**

**Autocarro de Luxo,**

**1 noite no Hotel Delta Québec ou no Hotel Clarion (no dia 9 ao 10 de Fevereiro)**

**1 noite no Hotel Des Gouverneurs ou Hotel Clarion (no dia 16 ao 17 de Fevereiro)**

<b>Com o preço de : Ocupação dupla :</b>	<b>\$159.00 (por pessoa taxas inc.)</b>
<b>Ocupação tripla :</b>	<b>\$139.00 (por pessoa taxas inc.)</b>
<b>Ocupação quádrupla :</b>	<b>\$119.00 (por pessoa taxas inc.)</b>

**Ao custo total, está incluída a contribuição de \$3.50 por 1000\$ aos serviços comprados nos fundos de indemnização dos clientes dos agentes de viagem.**

**Para mais informações:**

**Gabriela Pacheco 514 730-0871 ou Damião Sousa 514 984-9613**

**Voyage VASCO Duvernay Inc.**  
O Universo dos Cruzeiros

**3095, Concorde Est, suite2, Duvernay, Laval (Qc) H7E 2C**

Tel.: 450 664.5748 Fax: 450 664.7983 S/custos 1-866-510-5748 [jdsirois@vascoduvernay.com](mailto:jdsirois@vascoduvernay.com) [www.vascoduvernay.com](http://www.vascoduvernay.com)

# GUIA DO CONSUMIDOR

**Santander Totta**  
4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CAMBIO DO DOLAR CANADIANO**  
22 de Janeiro de 2008  
1 Euro = CAD 1.502030

Consulado Geral  
de Portugal em Montreal  
2020 Rua University, suite 2425



Tel.: 514.499.0359  
www.secomunidades.pt

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. N. Sra. de Fátima	450.681.0612
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Acção Sócio-Com	514.842.8045
Centro do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental	514.342.4373
Clube Portugal de Mtl	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. de Laval	514.844.2269
Filar. Portuguesa de Mtl	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Português de Mtl	514.739.9322
Missão N. Sra. de Fátima	450.687.4035
Missão Santa Cruz	514.844.1011
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sport Montreal e Benfica	514.273.4389

**URGENCIAS  
E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clínica Portuguesa Luso	514.849.2391
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Normas do trabalho	514.873.7061

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

**ALGARVE**  
681 Jarry Est 514.273.9638

**CONFORT**  
4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666

**LATINO**  
177 Mont-Royal Est 514.849.1153

**LISBOA**  
355 Rachel Est 514.844.3054

**TAGUS**  
4289 St-Laurent 514.844.3307

**VOYAGES ELITE PLUS**  
1530 Fleury este 514-381-5200  
www.voyageseliteplus.com

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755  
Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, desvio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por boas guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**MÁQUINAS DE COSTURA**  
**MONSIEUR MACHINE À COUDRE**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA**  
**SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
www.granitelacroix.com  
1735 Bl. des Laurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARDO**  
4242 St-Laurent, #203 514.843.5626

**Me. EDUARDO DIAS**  
4270 St-Laurent #200 514.985.2411

**Me. ÉLIZABETH DA SILVA**  
1555 Boul. de l'Avenir, #306  
Laval, Qc. 450.435.3445

**OURIVESARIAS**  
**ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PADARIAS**  
**PADARIA LAJEUNESSE**  
533 Gounod 514.272.0362

**PEIXARIA**  
**BLUE COAST**  
130-A, Beaumont 514.270.5079

**PSICÓLOGOS**  
**JORGE VASCO**  
406, St-Joseph E. 514.288.2082

**JUAN CARLOS ANDRADE M.P.S**  
1001, Sherbrooke E., 514.463.1974

**QUIROPRATAS**  
**DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon E. 514.351.1716

**RESTAURANTES**  
**CHEZ DOVAL**  
150 Marie-Anne E. 514.843.3390

**ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS**  
**TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

## CANTINHO DA POESIA

Sonhar não é proibido

Podem construir prisões  
Roubar toda a liberdade,  
Podem usar os canhões  
P'ra matar a sociedade,

Podem usar mil pressões,  
Torturas, o sofrimento,  
Que as amarras e os grilhões  
Não prendem o pensamento....

Podem lhe impor privação  
De tudo que lhe é querido  
E mesmo a água e o pão  
Da boca lhe ter banido,

Tenham porém a certeza  
Que é mais que certo e sabido  
Que ao homem, por natureza,  
Sonhar não é proibido

*Fernando André*

**Para anunciar nos Pequenos Anúncios**  
**Ligue 514 284 1813**

## A VOZ DE PORTUGAL

**SR. OUMAR**  
Médium vidente africano.  
Resolve seus problemas de amor.  
Especialista nos casos seguintes:  
reconciliação rápida, amor durável,  
desenvoltura, protecção, atrair clientela  
para o seu negócio, sorte.  
Como especialista, poderei vos ajudar,  
qualquer que seja o seu problema,  
mesmo os mais desesperados.  
Resultados rápidos e eficazes.  
Pagamento após resultado.  
**(514) 271-0810**  
"EFICIÊNCIA, RAPIDEZ E SERIEDADE" É O MEU LEMA.

**António Alves**

Faleceu em Montreal, no dia 11 de Janeiro de 2008, com 63 anos de idade, António Alves, natural de Moliana, São Bento, Porto-de-Mós, Portugal, esposo de Luísa Soares.



Deixa na dor a sua esposa, o seu filho Eduardo (Dorice Medeiros), a sua filha Suzana (Livio Iorio); os seus netos Anthony e Justin; o seu sogro Júlio Soares; os seus irmãos (ãs) Alice Alves (António), Américo Alves (Elema), Emília Alves (Joaquim, já falecido), Armandina Alves (Silvério); cunhados (as) Júlia (Manuel José Mesquita), Olga (Hernani Rodrigues), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1111, Laurier oeste, Outremont  
514.277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins

O funeral decorreu segunda-feira, 14 de Janeiro de 2008, na Igreja Santa Cruz. Os seus restos mortais serão trasladados para o cemitério de São Bento, Portugal.

A família Alves e a família Soares vêm por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Traduções**  
**Sandy Martins**

**Traduções de documentos**  
**em Português,**  
**Inglês e Francês.**  
**Traduções urgentes nas**  
**mais diversas áreas**

**Contacte**  
**514-943-7907**

**AGÊNCIA DE VIAGENS LISBOA**

AGÊNCIA IATA  
TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO**  
VOOS / HOTÉIS / CARROS / VILLAS

**PORTUGAL E AMÉRICA LATINA**

**VIAGENS EM GRUPO OU INDIVIDUAL**  
SERVIÇO PERSONALIZADO

**OFERECEMOS:**

- SERVIÇOS DE TRADIÇÃO RECONHECIDA
- PREENCHIMENTO DE DOCUMENTOS
- CONTENTORES

**VENHA VISITAR-NOS**  
ESTAMOS AO SEU INTEIRO DISPOR ... CONTACTE-NOS!

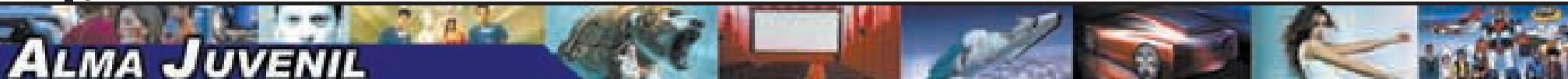
355 RACHEL ESTE - MONTREAL - QC - CANADA - H2W 1E8  
TEL: 514.844.3054 FAX: 514.844.4924  
E-MAIL: JOSE.ALEXANDRE@OC.AIRA.COM

**Alfred Dallaire | MEMORIA**

Cada vida é uma história

514 277.7778 www.memoria.ca 1866 277.7778  
4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mausoléu St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval





# ALMA JUVENIL

## ANEDOTAS

P- Qual é o cúmulo de um carpinteiro?  
R- É ter um filho que trabalha no banco, ter uma filha secre-tária e uma mulher cómoda.

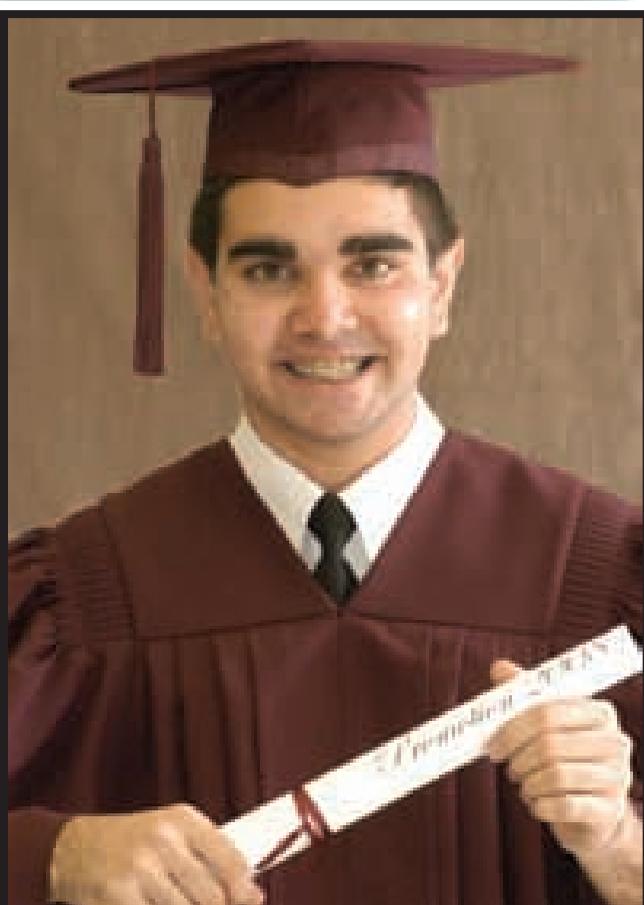
Depois de uma terrível tempestade areia, o dono de um rancho no Arizona encontrou um chapéu de cowboy no meio da estrada. Pegou nele, e por baixo deu com a cabeça do cowboy, que estava enterrado na areia.  
- Aguenta aí, amigo - disse - vou buscar uma pá e num instante tiro-te daí.  
- É melhor ires buscar um tractor - respondeu o cowboy - Estou montado no cavalo.

Um homem vai ao restaurante e o empregado traz a sopa com o dedo dentro do prato.  
Fica zangado mas não diz nada. A seguir vem o espar-quete e o empregado tem o dedo dentro do prato.  
Vem o café e o empregado com o dedo dentro da cháve-na.  
Diz o cliente:  
- Desculpa mas porque é que o senhor põe sempre o dedo dentro da comida?  
- O médico disse-me para pôr o dedo em coisas quentes.  
- E se o pusesse no cú!  
- Isso foi o que fiz antes de pôr na comida.

## SUDOKU

8	6		4				7	9
7	9		3		8	1		
		2			7			6
5						7	3	
4			2		3			5
	3	9						4
9			1			5		
		6	8		2		4	3
2	5				4		6	1

## FOTO DA SEMANA



Parabéns DANIEL ANDRÉ par o seu 17.º ANIVERSÁRIO  
Que os anjos iluminem os teus caminhos para que tu real-izes os teus sonhos.

## CD DOS 20 ANOS JOVENS DE JOE PUGA

# Celebrando a vida e a música



António Vallacorba  
avallacorba@avozdeportugal.com

Quando este jornal alcançar os seus habituais lugares de distribuição, já deverá estar à venda o novo trabalho discográ-fico do nosso conceituado artis-ta comunitário, Joe Puga.

Com o título de “Joe Puga-20 Anos”, este CD é uma colecção

dos maiores êxitos do cantor e que foram compilados para assinalar a passagem do 20º aniversário da sua ilus-tre carreira artística, durante a qual se distinguiu e hon-rou a comunidade como elemento dos conjuntos em que actuou, no período do “Fruit de la Passion” e desde que a sua voz e personalidade passaram a constituir a atrac-ção maior.

“São as músicas que eu mais gosto – disse-nos, para, num elogio aos seus admiradores/as, acrescentar - que também foram as mais apreciadas pelos meus simpati-zantes e amigos”. Regista, simultaneamente também, os

10 anos da canção “Tic-Tic-Tac”, a qual muito contribuiu para a internacionaliza-ção do popular artista. Tanto assim que a tal facto se deveu a curiosidade maior da sua ida ao Japão. Só que, conforme nos confessou, os japoneses acabariam por gostar mais de “É Lindo! É Lindo! É Lin-do”, cuja letra é do próprio Joe.

Paralelamente, e de acordo com outras declarações do Joe para este jornal e para a rúbrica “Crónica Insular”, da emissão por-tuguesa da Rádio Centre-Ville, imensas coisas de bom lhe aconteceram nestes 20 anos, mas o mais importante, foi ter ficado “ligado às minhas raízes portuguesas”.

“Nesse contexto – explicou – o tema luso-canadiano foi muito útil para me ajudar na ligação às tradições e cultura lusas”.

Resta acrescentar, que esta colectânea é das mais bem sucedidas, não só por nela estarem incluídos os grandes êxitos da sua carreira, mas ainda pelo equilíbrio temáti-

co e rítmico das referidas canções, cantadas em portu-guês, inglês, espanhol, etc.

Para além dos temas supramencionados, poderão que-dar-se na expectativa de ouvirem sucessos, tais como: Baila, Morena, All About You, Caruso, Quando, Quan-do, Quando e Mueves El Cuerpo; My Everything, No-che de Fiesta, Sirena e Hold On; Segredo, El Amor Es la Locura e Amor de Pais, dedicada aos seus progenitores. E como o Joe teria mais boas notícias para nos divulgar, informou que brevemente terá “mais um CD para ofere-cer ao nosso povo português”.

“Teremos novas letras e novas músicas”, declarou, ao mesmo tempo sugerindo que “será a maior surpresa que por certo vai agradar a todos”.

Felicitemos o Joe Puga pelo lançamento de mais este trabalho discográfico, que certamente irá despertar o maior interesse.

*E, que venha o próximo!*



## Cansados do DVD?

As vendas de DVD caíram 3,6 por cento no mercado norte-americano em 2007. Pela primeira vez desde que foi lançado comercialmente, em 1997, o DVD perdeu peso e os consumidores dos EUA gastaram menos dinheiro a comprar este tipo de discos do que no ano anterior. Um decréscimo num mercado de referência que pode antecipar tendências e alertar para o aumento da pirataria no sector.

Os norte-americanos gastaram 16 mil milhões de dólares (10,8 mil milhões de euros) em DVD em 2007, menos 600 milhões (405,5 milhões de euros) do que em 2006. Os especialistas avançam com várias explicações para o decréscimo, entre elas as actuais dificuldades económicas. “Os consumidores têm menos dinheiro disponível”, afirmou Amy Jo Smith, do Digital Entertainment Group, que avançou com os números relativos às vendas de 2007.

Outra justificação para a quebra tem a ver com novos serviços on-line como o Netflix e o Blockbuster Online, que alugam conteúdos. Isto apesar de o aluguer de DVD não ter registado aumento, ficando-se pelos 7,5 mil milhões de dólares (cerca de cinco mil milhões de euros) que já tinha atingido em 2006.

### Hollywood em apuros

As explicações não se ficam por aqui. Há quem veja nesta descida um sinal claro de que a pirataria está a crescer. Com a internet de banda larga a banalizar-se, o “download” de vídeo tornou-se mais fácil e há quem antecipe o risco de um percurso idêntico ao que levou à

crise na indústria discográfica.

Seria um duro golpe para os grandes estúdios, uma vez que os DVD representam já metade das receitas de Hollywood. A confusão quanto ao sucessor do DVD, com as diferentes empresas a lutarem entre si pelo HD DVD e o Blu-ray, pode também ter levado a uma contenção por parte dos consumidores, na expectativa de conhecer qual será o vencedor e o melhor investimento futuro.

A situação já levou a Warner, o maior produtor de DVD de Hollywood, a optar publicamente pelo Blu-ray.



A escolha pretende, por um lado, fazer face à quebra, propondo ao mercado um novo produto, e, por outro, pôr fim a uma confusão que pode também ter tido efeitos na descida das vendas.



# Estrunfes invadem Europa para comemorar 50 anos

Os Estrunfes celebram este ano o 50º aniversário. Os famosos gnomos azuis, criados pelo desenhador belga Peyo, vão realizar uma digressão europeia que também deverá passar por Portugal. Para assinalar a

net) e estatuetas comemorativas para colecionadores. A principal marca das celebrações será todavia a digressão pela Europa, que levará os Estrunfes a invadirem várias cidades deste continente, numa iniciativa di-



data, os gnomos vão ainda ser recriados em novas aventuras nos livros de banda desenhada, mas também na televisão e até em salas de cinema. Entre as iniciativas previstas contam-se a edição, ainda este mês, de mais um álbum de banda desenhada — com o título “Les Schtroumpfs et Le Livre Qui Dit Tout” (“Os Estrunfes e o Livro Que Diz Tudo”) — novos episódios de desenhos animados, um filme de animação a três dimensões, e a aposta em livros de actividades, jogos (também na inter-

rigida às crianças e cujas receitas reverterão a favor da Unicef. A ideia consiste em “acordar” várias cidades uma certa manhã — os nomes e as datas mantêm-se em segredo — com milhares de Estrunfes na fila para os correios, à espera de autocarro, a brincar no jardim ou em qualquer outra actividade. As crianças são convidadas a levar o Estrunfe para casa e a decorá-lo.

## PALAVRAS CRUZADAS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

### HORIZONTAL

1 - Dos Godos ou a eles referente. Depois de. 2. Pequeno ser fantástico que, segundo os cabalistas, habita no seio da Terra, guardando tesouros. Pergaminho da pele de vitela. 3. Advérbio (abrev.). Vacum. 4. Despido. Edifício para habitação (pl.). Elemento de formação de palavras que exprime a ideia de ovo. 5. Espécie de feijão (Moçambique). Televisão (abrev.). 6. Designação do teólogo entre os Arabes. Estrondear. 7. Aprovado (abrev.). Género de macaco nocturno da América Tropical. 8. Contr. da prep. de com o art. def. o. Plantação de alhos. A unidade. 9. Orcei. Mulher que cria criança alheia. 10. Óxido de cálcio. Termina. 11. Dar asas a. Borda.

### VERTICAL

1 - Planta rubiácea, ruiva. Espécie de tamboril (Índia). 2. Que se refere a dois. Do feito de ovo. 3. Combóio de alta velocidade (sigla, fr.). Minha (ant.). Fileira. 4. Pref. de negação. Próprio de acampamento. 5. Abertura na terra. O bagaço de que se faz a água-pé. 6. Folhoso. Habitante ou natural da República Checa. 7. Vazia. Suspirar. 8. Sideral. Bismuto (s.q.). 9. Número que é divisível por dois. Meio e modo de locomoção, através do ar. Formosa porcelana amarela fabricada na China, no séc. XVII. 10. Vagar. Peixe da família dos escómbridas da ordem dos acantopterígeos. 11. Terreno arável. Balança de braços desiguais e com peso cursor anexo ao braço maior.



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.  
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**44 ANOS**

1963-2007



# Rei do Peixe

Tel.: 514.504.9312 Fax: 514.504.9313

3330 HENRI-BOURASSA ESTE. ABERTO TODOS OS DIAS A PARTIR DAS 8 DA MANHÃ E AO DOMINGO DAS 10-17H - ESTACIONAMENTO AMPLO

PEIXE FRESCO DE QUALIDADE E EM QUANTIDADE - VENHAM VER OS NOSSOS ESPECIAIS TODAS AS SEMANAS

<b>ATUM - ALBACORE (CONGELADO)</b> \$3.99LB PEDAÇOS DE 3-6LBS	<b>AZEITE SALOIO</b> <b>5.99</b> CADA 900ML	<b>OVAS DE PEIXE FRESCAS</b> <b>4.99</b> LB	<b>BACALHAU MÉDIO</b> <b>5.99</b> LB	<b>PEIXE DOS AÇORES E CONTINENTE</b> CONGRO PESCADA GRANDE GAROPAS ABRÓTEAS CHICHARINHOS BODIÃO GARAPAU PEIXÃO ETC-ETC-ETC
<b>CARANGUEJO IMITAÇÃO</b> 1 <sup>ª</sup> 1.59 CADA 2 <sup>ª</sup> 2.99 CADA	<b>AZEITE AZEITEIRO</b> <b>4.99</b> CADA 900ML	<b>MISTURA DE MARISCO</b> <b>2.99</b> 400GR	<b>FRANGO (ADULTO) CONGELADO</b> <b>2.99</b> CADA	

**MANUEL COSTA E CELINA ESPERAM POR SI**

# A VOZ DO DESPORTO

COORDENADO POR JOÃO MESQUITA

## Taça de Portugal: Tudo normal...

As gentes da Sertã devem ter feito uma festa que, por certo, não imaginavam. Depois de ter deixado pelo caminho o Portimonense, da Liga Vitalis, o Sertanense voltou a surpreender ao eliminar o Penafiel, também da Vitalis, no terreno deste. O emblema da III Divisão garantiu assim um lugar nos oitavos-de-final da Taça de Portugal – tal como o Moreirense, que “secou” o Beira-Mar –, onde poderá medir forças com qualquer dos grandes, cuja superioridade lógica prevaleceu sobre emblemas de escalões inferiores. O Sporting aplicou quatro ao Lagoa, jogo em que Liedson voltou aos golos, 522 minutos depois; o Benfica sofreu (e muito) para derrotar o Feirense, com um golo de Cardozo e críticas de Camacho aos seus jogadores; e o FC Porto voou mais alto que o Aves, com Fariás e Quaresma a marcar, e este a revoltar-se contra os adeptos. Já o Braga,

candidato a grande e semifinalista da última edição da prova, caiu ante um Estrela que marcou cedo e geriu o resultado. De resto, a Naval provou atravessar um bom momento ao golear o Boavista.



### BENFICA

José António Camacho: “Pedi jogadores indiscutíveis. Os outros são para o futuro...”

José António Camacho chegou a Lisboa, vindo de Espanha onde passou dois dias a título particular. À chegada ao Aeroporto de Lisboa, o treinador do Benfica evitou opinar sobre o duelo Sporting-FC Porto do próximo domingo e centrou as suas declarações no compromisso do Benfica ante o Vitória de Guimarães e ainda na questão dos reforços. “O que me interessa sobretudo é ganhar ao Vitória de Guimarães. Esperamos um adversário confiante, que atravessa um bom momento. Tenho a certeza de que jogarão com vontade de nos vencer. Quanto à minha equipa, espero o mesmo de sempre, os jogadores sabem o que têm de fazer. Não sei se o Benfica terá reforços esta semana, creio que será difícil. Pedi jogadores indiscutíveis. Os outros são para o futuro, não substituem os que estão no plantel. Mas, se isso acontecer, será bom para todos”, referiu Camacho.

UEFA vai pagar 4 mil euros por dia por cada jogador no Europeu

A UEFA anunciou na segunda-feira o pagamento de dinheiro aos clubes pela presença de jogadores na fase final do Campeonato da Europa. A verba, que será de quatro mil euros por dia e por jogador, foi acertada no âmbito do acordo da criação de um novo organismo de clubes, que surgiu depois do entendimento para o fim do G 14, o grupo de pressão que mantinha há muito tempo um braço de ferro com o organismo que tutela o futebol europeu e com a FIFA.

Quaresma avisa os adeptos:

«No final da época já não me assobiam»

Ricardo Quaresma estava visivelmente agastado no final do jogo. Depois do golo que apontou, o extremo praticamente não festejou. No final, explicou porquê. «Estou a ficar um bocado farto dos assobios», desabafou, antes de mais algumas frases fortes. «Os adeptos têm que perceber que não adianta assobiar. Quanto mais assobiarem, mais pego na bola e resolvo os jogos».

«Trabalho muito para ajudar o clube. Confiança nunca me falta e enquanto não me proibirem de fazer o meu jogo, vou continuar assim», atirou em jeito de aviso. E quando se lhe perguntou a razão para tantos assobios, o extremo manteve a tónica pesada. «Devem andar a ter pesadelos comigo. Mas quando a temporada acabar deixam de ter motivos para me assobiar. Porquê? Vou para férias».

Adeptos de Sporting e Benfica disputam Mourinho

A história conta-se em poucas linhas: adeptos de Sporting e Benfica andam pela net a tentar convencer os seus clubes a contratar José Mourinho. A forma de o tentarem é simples: uma petição. A internet está repleta destes movimentos, mas por norma os resultados são escassos. Este deverá ser mais um exemplo disso. Sporting e Benfica têm treinador e José Mourinho saiu do Chelsea a dizer que não tencionava trabalhar em Portugal. E não consta que tenha mudado de ideias. Mesmo assim, por esta altura, 184 sportinguistas deram o seu nome por esta causa. Do outro lado da segunda circular, apenas 34.

Vente Final  
Venda Final  
Directement de la manufacture  
Directamente do fabricante

Tout à  
Tudo a  
\$10

Ouvert tous les samedis  
aberto todos os sábados

DALIA

225 Chabanel O.  
Suite 315  
Montréal, QC

le 31 janvier 2008 11:00 - 20:00  
le 1 février 2008 11:00 - 20:00  
le 2 février 2008 9:00 - 14:00  
le 7 février 2008 11:00 - 20:00  
le 8 février 2008 11:00 - 20:00  
le 9 février 2008 9:00 - 14:00

31 de Janeiro de 2008 11h00 - 20h00  
1 de Fevereiro de 2008 11h00 - 20h00  
2 de Fevereiro de 2008 9h00 - 14h00  
7 de Fevereiro de 2008 11h00 - 20h00  
8 de Fevereiro de 2008 11h00 - 20h00  
9 de Fevereiro de 2008 9h00 - 14h00

DISCO MÓBIL ENTRE NÓS

Ideal para todas as ocasiões e todos os gostos

Preços super especiais

Contactar Marinho  
(514) 875-4800 durante o dia  
(514) 324-7145 depois das 19h

COORDENADO POR JOÃO MESQUITA

A VOZ DO DESPORTO

**BREVES**

**Albelda pondera abandonar o futebol**

O médio internacional espanhol David Albelda, que foi dispensado do Valência pelo treinador Ronald Koeman, pondera «parar de jogar futebol».

**Técnico do Saragoça apresenta demissão**

Ander Garitano decidiu apresentar demissão por «razões pessoais», isto numa altura em que o Saragoça ocupa o 11.º lugar da Liga espanhola.

**Rabiola ambiciona jogar com regularidade no FC Porto**

O jovem internacional sub-19, Rabiola, espera ter a oportunidade de jogar com mais regularidade no FC Porto, depois de ter estado cedido ao Vitória de Guimarães.

**Gerrard reclama tranquilidade**

Steven Gerrard faz ouvir a voz de capitão do Liverpool. O médio inglês está preocupado com a onda de especulação que tem envolvido o clube, à qual atribui, de resto, os maus resultados da equipa nos últimos jogos (quatro empates consecutivos na Premier League).

**Ancelotti eleito melhor treinador de 2007**

Carlo Ancelotti foi eleito o melhor treinador de 2007 pela Federação de História e Estatística do Futebol (IF-FHS), liderando uma classificação de 24 técnicos que tem em José Mourinho, na quinta posição, o único representante português.

**Tottenham garante contratação de Gilberto**

O lateral-esquerdo brasileiro Gilberto, que chegou a ser apontado como reforço do Benfica, acertou a transferência do Hertha de Berlim para o Tottenham e poderá alinhar pelo clube inglês já no próximo domingo frente ao Manchester United, que também seguia o jogador.

**«Não hei-de morrer sem ver o meu filho no Real», diz mãe de C. Ronaldo**

O «cerco» da imprensa espanhola a Cristiano Ronaldo aumenta a olhos vistos por força do interesse do Real Madrid no internacional português. Dolores Aveiro, mãe do craque do Man. United, recebeu no Funchal um jornal do país vizinho e abriu a alma: «Não hei-de morrer sem ver o meu filho no Real».

**Simão Sabrosa**

Simão Sabrosa, do At. Madrid, acredita que não irá ficar muito tempo afastado dos relvados devido à lesão contrai-da frente ao Real Madrid: «Fiz alguns exames e o médico é que deve analisar, penso que não é muito grave».

**HOJE JOGO EU...**

**Camacho até ao fim?**

João Mesquita  
jornal@avozdeportugal.com

É a pergunta que os adeptos e sócios do Benfica fazem nestes últimos tempos, pois no clube da águia, e por muito menos, os treinadores têm saído a meio da época, e talvez com razão. A pergunta deve ser feita. Até quando terá o lugar seguro? Pois, também já se viu que este Camacho não é o mesmo que saiu da Luz para ir treinar o Real de Madrid e, se era assim tão bom, não tinha estado tanto tempo sem treinar. Muitos dirão que Mourinho também está no desemprego, mas existe uma diferença. Mourinho não quer assumir uma equipa qualquer enquanto Camacho não teve equipa que lhe

Mas a culpa não é só de Camacho. É um mal que está a circular, pois os dois maiores clubes de Lisboa passam por crises idênticas... Falta de dinheiro, falta de imaginação, falta de jogadores, etc., e sem estes condimentos, é difícil ir mais longe.

Ainda mais quando se fala no poder dado a Rui Costa nesta organização encarnada, e quando a comunicação social já disse por várias vezes que Camacho estava de saída, e com as afirmações do mesmo após cada jogo (algumas cheias de razão), é mais que seguro que Camacho está a prazo. Não tem a matéria-pri-



batesse à porta.

Sabe-se que existe uma relação forte com o actual presidente e todos viram a forma como F. Santos foi embora depois de ter empatado com o Leixões. Se foi esse o resultado negativo, o que dizer, agora que Camacho empata, com o mesmo Leixões, mas desta vez, na «catedral», como os benfiquistas gostam de chamar o Estádio da Luz..?

ma que desejou e o tempo de comando acabou quando o presidente chamou Rui Costa para ocupar um lugar de destaque na próxima época.

O que tem dado algum tempo a Camacho é o rival vizinho também não estar melhor e que o Benfica ainda ocupa o 2º lugar. Pois, se já estivesse em 3º ou mesmo em 4º, Camacho já não estaria.

**Ronaldo quer marcar "mais golos"**

Cristiano Ronaldo está a fazer uma época fantástica no Manchester United.

O extremo já marcou 23 golos, tantos como em toda a época passada. «Nunca imaginei que teria 23 golos em Janeiro, mas a equipa está a jogar muito bem e os meus amigos estão a criar muitas oportunidades para marcar», disse o internacional português em declarações ao jornal inglês «The Sun».

Ronaldo está a nove golos de igualar o recorde de George Best, que marcou 32 golos numa temporada.

Neste momento, o jogador madeirense não tem como objectivo atingir essa marca: «Se bater o recorde dele fico feliz, mas para ser honesto não me interessa. Na última época marquei 23 golos. Agora quero marcar mais».



**CLASSIFICAÇÃO**

1- FC PORTO	41	9- NACIONAL	20
2- BENFICA	30	10- BOAVISTA	19
3- V. GUIMARÃES	28	11- E. AMADORA	16
4- SPORTING	27	12- ACADÉMICA	16
5- V. SETÚBAL	24	13- LEIXÕES	16
6- SP. BRAGA	23	14- NAVAL	15
7- MARÍTIMO	23	15- P. FERREIRA	15
8- BELENENSES	22	16- U. LEIRIA	5

**PRÓXIMA JORNADA**

<b>SEXTA-FEIRA (25 JAN)</b>		
SP. BRAGA - BELENENSES		15:30 *
<b>SÁBADO (26 JAN)</b>		
NACIONAL - V. SETÚBAL		14:15 *
<b>DOMINGO (27 JAN)</b>		
V. GUIMARÃES - BENFICA		11:00 +
LEIXÕES - P. FERREIRA		11:00
NAVAL - E. AMADORA		11:00
MARÍTIMO - ACADÉMICA		11:15
U. LEIRIA - ACADÉMICA		11:00
SPORTING - PORTO		14:15 * +

**TAÇA DE PORTUGAL: RESULTADOS**

NAVAL	4-1	BOAVISTA
E. AMADORA	1-0	SP. BRAGA
P. FERREIRA	4-0	ABRANTES
GIL VICENTE	3-0	JUV. ÉVORA
RIO AVE	3-3 (2-1)	OLHANENSE
OLIVEIRENSE	0-1	MARÍTIMO
LEIXÕES	1-0	ANADIA
FC PORTO	2-0	DESP. AVES
SPORTING	4-0	LAGOA
V. GUIMARÃES	1-0	NACIONAL
BENFICA	1-0	FEIRENSE
V. SETÚBAL	1-0	U. LEIRIA
BEIRA-MAR	0-1	MOREIRENSE
PENAFIEL	1-1 (4-5)	SERTANENSE

**TAÇA DE PORTUGAL: PRÓXIMA JORNADA**

SERTANENSE	10/02	FC PORTO
VALDEVEZ	10/02	MOREIRENSE
BENFICA	10/02	P. FERREIRA
NAVAL	10/02	RIO AVE
GIL VICENTE	10/02	LEIXÕES
SPORTING	10/02	MARÍTIMO
V. SETÚBAL	10/02	V. GUIMARÃES

**TAÇA DA LIGA**

	V	E	D	GM	GS	P
1- V. SETUBAL	1	0	0	1	0	3
2- PENAFIEL	0	1	0	1	1	1
3- BEIRA-MAR	0	1	0	1	1	1
4- SPORTING	0	0	0	0	1	0

**RESULTADOS E PRÓXIMOS JOGOS**

BEIRA-MAR	1 - 1	PENAFIEL
V. SETÚBAL	1 - 0	SPORTING
SPORTING	23/01	BEIRA-MAR
PENAFIEL	23/01	V. SETÚBAL
V. SETÚBAL	30/01	BEIRA-MAR
SPORTING	30/01	PENAFIEL

**TAÇA UEFA**

	1ª MÃO	2ª MÃO
SPORTING - FC BASEL	13/02	21/02
BREMEN - SP. BRAGA	13/02	21/02
BENFICA - FC NÜRNBERG	13/02	21/02

**LIGA DOS CAMPEÕES**

SCHALKE - FC PORTO	20/02	04/03
--------------------	-------	-------

Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813



**CENTENAS DE CLIENTES  
TODAS AS QUARTAS-FEIRAS!**

**AS**

# QUARTAS-FEIRAS



**ACCENT GS 03**  
77 000 km

**4900\$**



**OPTRA 05**  
75 000 km

**5900\$**



**COROLLA CE 03**  
91 000 km

**7900\$**



**ECHO 04**  
79 000 km

**8900\$**



**MAZDA 3 05**  
80 000 km

**9900\$**



**SENTRA SE 06**  
59 000 km

**9900\$**



**MAZDA 6 04**  
80 000 km

**9900\$**



**ALTIMA SE 05**  
85 000 km

**13900\$**

Photos à titre indicatif

Prix en vigueur hiver 2008



**EST**

4900, BOUL. METROPOLITAIN EST, ST-LÉONARD

### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi: de 9h à 21h  
Le samedi: de 9h à 17h  
Le dimanche: de 9h à 17h



**OUEST**

5800, CÔTE-DE-LIESSE, VILLE MONT-ROYAL

**514.593.9020** Sans frais **1-888-476-7747**

# montrealautoprix.com

LE PRIX LE PLUS BAS AU CANADA